

La 37ª Conferencia de Servicios Generales – “La Séptima Tradición – Un Punto Crucial”

Como ha hecho cada primavera durante los últimos 36 años, la Conferencia de Servicios Generales EE.UU./ Canadá se reunió en el Hotel Roosevelt de la ciudad de Nueva York, su sitio acostumbrado desde hace mucho tiempo, los días 26 de abril al 2 de mayo.

En realidad, la labor de la Conferencia es un proceso continuo que se va realizando durante todo el año – a nivel de los grupos, en los distritos y áreas, en la Oficina de Servicios Generales, y a través del trabajo constante de los comités, desde los locales hasta los de custodios. En la Conferencia de Servicios Generales anual, los delegados de las 91 áreas de los EE.UU. y Canadá, los custodios, los directores y personal de la G.S.O. y de Grapevine, se unen para expresar la conciencia colectiva de grupo de A.A. y para asegurar que se oiga la voz de A.A. en su totalidad.

El tema de la 37ª Conferencia fue “la Séptima Tradición – Un Punto Crucial.” A través de los años, se ha escogido para la Conferencia una gran variedad de temas, reflejando cada uno su época y el clima de la Comunidad. Por ejemplo, en la primera, después de que los co-fundadores Bill W. y el Dr. Bob entregaron

A.A. a la Comunidad, el tema fue: No Para Gobernar, Sino Para Servir. El tema de la XI, en 1961, fue “La Resolución a Trabajar y Crecer Juntos.” En pasadas Conferencias se han escogido, además, como puntos focales: “El Apadrinamiento” (1967); “La Conciencia de Grupo” (1969); “Nuestro Objetivo Primordial” (1972); “El Grupo de A.A.” (1977); y “A.A. Hace su Inventario” (1981). Aunque no se ha estudiado “oficialmente” nuestra tradición de automantenimiento a través de las contribuciones, en alguna que otra forma, se ha discutido sobre esta cuestión en casi todas las Conferencias a partir de la de 1951.

El 10 de junio de 1987, Alcohólicos Anónimos cumplirá 52 años – y fue el parecer de la Conferencia que para A.A. ha llegado la hora de echar una mirada detenida al automantenimiento a todo nivel de la estructura de servicio. Wayne P., el custodio regional del suroeste, dijo en el discurso de apertura que pronunció el lunes por la mañana: “Claro que estamos hablando de dinero, además no he conocido nunca a ningún alcohólico que no tenga tanto cariño profundo y constante hacia esto, como la convicción de ser un experto en la



El **Box 4-5-9** es publicado cada dos meses por la Oficina de Servicios Generales de Alcohólicos Anónimos, 468 Park Avenue South, New York, N.Y.

© 1987 Alcoholics Anonymous World Services, Inc.

Dirección de correo: P.O. Box 459, Grand Central Station, New York, NY 10163.

Subscripciones: Individual, U.S. \$1.50 por año; grupo, U.S. \$3.50 por cada diez copias. Cheques: Hacerlos a favor de A.A.W.S., Inc., y deben acompañar el pedido.

administración fiscal. No obstante, no creo que la mayoría de nosotros llegáramos aquí debido a nuestra pericia en este asunto. La cuestión del automantenimiento es la tradición que ha salvado a nuestra Comunidad, gracias al señor Rockefeller."

En recientes años, las contribuciones de los grupos a veces no han sido suficientes para cubrir los gastos de los servicios, y esto ha afectado tanto a los distritos, áreas e intergrupos, como a la Oficina de Servicios Generales. El lunes por la tarde, la Conferencia escuchó presentaciones sobre finanzas, y se hizo notar que la G.S.O. ha tenido que depender cada vez más de los ingresos de la venta de literatura, para sufragar los servicios de grupo y las actividades de la Junta de Servicios Generales — gastos que se deben cubrir con las contribuciones de grupo. Se recaló además que una creciente proporción de dichos ingresos han provenido de fuentes ajenas a A.A. Esto puede crear también problemas respecto a la Sexta Tradición.

Durante el pasado año, la Junta de Servicios Generales ha emprendido un proyecto de automantenimiento, informando a las áreas a través de sus delegados, sobre el déficit de contribuciones. La 37ª reconoció con gratitud el hecho de que la Comunidad ha respondido durante los últimos cinco meses aumentando sus contribuciones entre un 30 y un 50% sobre las del año pasado. Se observó que, de seguir esta tendencia durante el siguiente año y medio, la Comunidad llegaría a un nivel de automantenimiento desde el que, el índice de crecimiento que se experimentaba en el pasado, en proporción al crecimiento de la Comunidad, sería suficiente.

La Conferencia también reconoció con su aceptación el proyecto del Grapevine para una planificación global a largo plazo que llegará a una redefinición del uso de la revista, y a una comunicación más eficaz del papel del Grapevine en el trabajo de Paso Doce. El Grapevine, lo mismo que todo lo que hacemos, tiene un solo objetivo primordial — llevar el mensaje.

El interés principal de la Conferencia fue, como siempre ha sido, el objetivo primordial de Alcohólicos Anónimos — alcanzar al alcohólico que aún está sufriendo. El martes por la mañana, los miembros de la Conferencia escucharon dos informes sobre el Proyecto Norteamericano Nativo, y el viernes la Conferencia

recomendó que el Comité de Literatura de custodios elabore un folleto especial, que comparta historias personales de los americanos nativos.

El martes por la tarde se efectuó una sesión de presentación/discusión: "¿Estamos Llevando el Mensaje a Todos?" Las tres presentaciones trataron de lo que se está haciendo para los alcohólicos con impedimentos auditivos y visuales, y para los que hablan idiomas distintos del inglés. El tema de la presentación/discusión del miércoles, por la tarde, fue: "Los Programas de los Tribunales — Problemas y Soluciones Actuales", una cuestión de gran interés para muchas áreas. También se presentaron informes sobre la Novena Reunión de Servicio Mundial, que tuvo lugar en Guatemala en octubre de 1986.

La Conferencia aprobó la recomendación del Comité de Literatura de Conferencia de que se publique una nueva versión adaptada del folleto "¿Demasiado Joven?", con un texto puesto al día y con ilustraciones más apropiadas para los alcohólicos jóvenes de hoy. Aprobó también una nueva versión de otro folleto, "Carta a un Preso que Puede ser Alcohólico", elaborado por el Comité de Instituciones Carcelarias. Los miembros de la Conferencia vieron y aprobaron una película destinada a los jóvenes, realizada por el Comité de Información Pública, y otra basada en el folleto "Es Mejor que Estar Sentado en una Celda."

El miércoles por la tarde, la Conferencia eligió tres nuevos Custodios de Clase B (alcohólicos). W. F. (Webb) J., de British Columbia/Yukon reemplazará a Helen H. como custodio general/Canadá; Jan W., de Texas Noroeste, sucederá a Wayne P. como custodio regional/Suroeste; y el nuevo custodio regional/Norte será John S., de New Jersey Norte, reemplazando a Garrett T.

El coordinador de delegados para la Conferencia de 1988 será Joyce K., de Ohio Noroeste; el coordinador suplente será Dick P., Florida Norte.

Intercaladas en una agenda muy ocupada de reuniones de comité, sesiones plenarias, presentaciones e informes se realizaron dos mesas de trabajo en las que los miembros de la Conferencia compartieron sus preocupaciones tanto como su experiencia, fortaleza y esperanza en lo concerniente a "La Unidad", y a "Viviendo Sobrio".

El viernes por la tarde, después de haberse terminado los informes de los comités y las acciones recomendables, se hizo una última presentación/discusión, "Manteniendo lo Básico — Los Principios de A.A.", volviendo a destacar lo esencial de A.A. Como se dijo en el discurso de apertura: "La estructura de la Conferencia funciona, y lo que nosotros tenemos que hacer es presentarnos al ser llamados, y dejar que nuestro Poder Superior nos dirija al llevar el mensaje de recuperación al alcohólico que aún sufre. A fin y al cabo, esto es de lo que se trata: un borracho ayudando a otro."

Acciones Recomendables de la Conferencia de 1987

Las Acciones Recomendables de la Conferencia representan recomendaciones propuestas por los comités permanentes y aprobadas por la Conferencia en su totalidad, o recomendaciones que son consideradas y sometidas a votación por todos los miembros de la Conferencia en las sesiones plenarias. Las Acciones Recomendables más importantes aparecen a continuación en forma resumida. Una lista completa será publicada en el *Final Conference Report* (sólo en inglés).

Agenda — que el tema de la 38ª Conferencia sea: “Nuestra Unicidad de Propósito — La Clave de la Unidad”; que se incluya “El Automantenimiento” como tema de presentación/discusión durante los siguientes cinco años.

Cooperación con la Comunidad Profesional — que se pida a los coordinadores de las asambleas de área que faciliten información sobre el interés que sus áreas muestren en las exposiciones de mesa.

Finanzas — que se aprueben los objetivos del Plan Quinquenal, y que esto se repase cada mes; el plan prevé un aumento de contribuciones y una disminución periódica de los precios de la literatura, de tal forma que nos podamos automantenernos en un plazo de cinco años o menos.

Grapevine — que los delegados concentren sus esfuerzos en la estructura de servicio de distrito, como medio para alcanzar a los grupos individuales, a fin de que estos tengan una mayor conciencia del valor del Grapevine como recurso de recuperación; que la Junta del Grapevine tome las medidas apropiadas para notificar oportunamente a todos los miembros de la Conferencia las acciones tomadas, y su progreso hacia la resolución de graves problemas administrativos.

Información Pública — que el Comité de Información Pública de custodios estudie la factibilidad de traducir al español y al francés, la película destinada a los jóvenes.

Informes y Estatutos — que se añada un capítulo, acerca del Grapevine, al *Manual de Servicios de A.A.*; que se hagan algunos cambios sugeridos en el *Manual de Servicios*.

Instituciones Carcelarias — que se motiven a todas las áreas para que empiecen a trabajar en el establecimiento de un servicio de correspondencia institucional de área; que el Comité de Instituciones Carcelarias de custodios busque un método para traducir al español y al francés la película “It Sure Beats Sitting in a Cell”.

Instituciones de Tratamiento — que el informe sobre el apadrinamiento de contacto elaborado por el Comité de Instituciones de Tratamiento de custodios, sea adaptado como material de servicio e incluido en el Libro de Trabajo Para Instituciones de Tratamiento.

Literatura — que el Comité de Literatura de custodios emprenda la elaboración de un libro de meditaciones diarias compuesto de los compartimientos de miembros de A.A. (incluido Bill W.), basados en los Pasos y Tradiciones; que el Comité de Literatura de custodios prepare una primera redacción de un folleto diseñado para los Norteamericanos Nativos, la cual será remitida a la Conferencia de 1988; que se ponga a disposición un artículo de servicio acerca del objetivo primordial de A.A.

Política/Admisiones — que cuando una recomendación de un comité de Conferencia supone gastos considerables, se incluya un cálculo estimado de los gastos como parte de la recomendación; que no se forme en este momento un Comité de Archivos Históricos de Conferencia.

Custodios — que siga aplicándose la práctica actual de escoger los directores de las Juntas Corporativas de A.A.W.S. y del Grapevine; pero que no sea necesario que éstos sean escogidos únicamente de entre aquellos que residen en la ciudad de Nueva York y sus alrededores.

Cálculos Aproximados de Grupos y Miembros — 1 de enero de 1987

	Grupos	Miembros
EE.UU.	36,002	727,145
Canadá	4,540	76,377
Ultramar	30,868 ¹	698,271 ¹
Instituciones Carcelarias	1,782 ²	53,460 ²
Internacionalistas		543
Solitarios		520
	73,192	1,556,316

¹ A fines de 1986, 68 de los 115 países de ultramar con grupos de A.A. nos habían informado sobre el número de sus miembros. Totalizaron 25,608 grupos y 578,180 miembros. Para obtener un cálculo aproximado para los 47 países que todavía no habían respondido, excluimos los ocho países más grandes que sí respondieron, y tomamos el promedio del resto. Esta cifra se aplicó a los 47 y llegamos a un cálculo aproximado de conjunto.

² EE.UU. y Canadá solamente.

Las cifras aproximadas para los EE.UU. y Canadá incluyen solamente los que piden ser inscritos en la lista de la G.S.O.; miles de grupos no lo piden.

Entre los grupos inscritos en los EE.UU. y Canadá, muchos no comunican los cálculos de la cantidad de miembros. Para cada grupo que no los comunica, obtenemos una cifra aproximada tomando el promedio de los grupos dentro de la misma área de la Conferencia, que nos envían sus resultados. Incluso entre estos grupos, la cifra incluye solamente los miembros que ahora están activos y que asisten a reuniones. No se puede calcular la cantidad de miembros sobrios que ya no tienen un grupo de origen.

Informes de la G.S.O., la Junta de Servicios Generales, Y los Comités de Custodios

Junta de Servicios Generales

Informe de los custodios: El pasado año de 1986 estuvo lleno de acontecimientos interesantes. Algunas situaciones que, a comienzos del año, parecían graves, fueron resueltas o mejoradas grandemente. Como consecuencia, el año cerró con una nota feliz y armoniosa.

En primer lugar, me gustaría comentar sobre algunos acontecimientos que se refieren al Grapevine. Informé ante la Conferencia de 1986 el hecho de que la junta había formado un comité supervisor y había contratado a dos firmas consultoras de afuera para estudiar la operación del Grapevine. A su debido tiempo, las dos firmas asesoras nos presentaron los resultados del estudio y sus recomendaciones sobre posibles cambios. A la editora gerente no le agradó la dirección que el estudio llevaba y, finalmente, presentó su dimisión.

Ahora está funcionando un equipo gerente interino. La junta espera la terminación de un nuevo estudio, hecho por un nuevo comité ad hoc y por la misma junta del Grapevine. Confiamos en que los resultados finales aseguren que el Grapevine siga desempeñando un papel interesante dentro de A.A.

En 1986, recalqué además la preocupación que la junta siente por nuestra estructura económica; específicamente, por nuestra desviación de la condición de automantenimiento. El hecho de que una parte considerable de esta desviación — o sea, de la condición de mantenernos con nuestras propias contribuciones — ha sido compensada por los ingresos de la venta de literatura a entidades ajenas, constituye una seria inquietud de las juntas de Servicios Generales y de A.A.W.S.

Desde entonces se ha hecho mucho: La junta de A.A.W.S. emprendió una enérgica campaña de comunicación con la Comunidad, con la que, con seguridad, todos están ya familiarizados, y ya hemos visto indicios de una reacción positiva y alentadora.

En años recientes han surgido algunas preocupaciones compartidas por los intergrupos y las oficinas centrales. Para responder a éstas, así como a las necesidades del departamento de publicaciones de la G.S.O., se organizó un seminario entre los representantes de las oficinas centrales e intergrupos. Asistieron representantes de 82 oficinas, y los participantes pidieron que se efectuara un segundo este año, el cual la G.S.O. está ahora organizando.

La Conferencia de 1986 escogió tres posibles sitios para la Convención Internacional de 1990, dejando la selección final a la Junta de Servicios Generales, basada en un estudio

detallado de las facilidades disponibles y los costos previstos de los respectivos lugares. Se seleccionó Seattle, Washington.

Tanto en ésta como en otras muchas actividades de la Junta de Servicios Generales, ha sido necesario contratar los servicios de firmas consultoras ajenas para aprovechar su pericia y sus conocimientos en la materia. Me parece que reconocer las ocasiones en que necesitamos ayuda y buscarla es otro indicio de nuestra aspiración a una madurez tan necesaria para nuestras crecientes operaciones.

Nuestra estructura de servicio parece resistir bien las presiones y los desafíos cada vez más grandes de un mundo que sigue cambiando alrededor nuestro. Parece tener la suficiente flexibilidad para ajustarse a nuevas circunstancias y necesidades. Confío en que el programa de A.A. de recuperación y esperanza perdure mientras que todos nosotros, a cada nivel, sigamos trabajando con la tolerancia y la fe que nuestro Poder Superior desea para nosotros.

Gordon Patrick,
(no alcohólico), presidente

A.A. World Services, Inc.

Informe de los directores: La junta se reunió 12 veces durante 1986. A continuación señalamos algunos puntos importantes:

Analizamos el presupuesto de 1987 y lo remitimos aprobado al Comité de Finanzas de custodios; estudiamos y aprobamos el presupuesto revisado para construcción y renovación, que totalizó \$865,200, o sea un aumento sobre la cantidad de \$744,800 prevista en el presupuesto preliminar; propusimos una adición al presupuesto, a partir del 30 de junio de 1986, de \$58,600.

- Transferimos \$510,600 a la Junta de Servicios Generales para compensar el déficit de operaciones del año finalizado el 31 de diciembre de 1986.

- Efectuamos reuniones interinas para considerar la cuestión del automantenimiento. El ensayo "El Desafío de la Séptima Tradición" se distribuyó a todos los niveles de la estructura de servicio. Tenemos como meta el que dentro de cinco años, las contribuciones cubran los gastos de los servicios prestados a la Comunidad.

- Informamos a las oficinas centrales e intergrupos canadienses que se había publicado en Hong Kong una versión no autorizada en miniatura de los primeros once capítulos del Libro Grande, que estaba a la venta en Canadá. No hemos tenido noticias de más actividad, al respecto.

- Aprobamos los precios para 27 artículos, incluidos el Libro Grande en rústica "portátil", folletos en idiomas extranjeros, y mate-

riales de servicio.

- Aprobamos 77 solicitudes para reimprimir la literatura de A.A. y dos para grabar. Trece solicitudes fueron denegadas.

Sheperd R., coordinador

Archivos Históricos

Comité de custodios: Se formó un subcomité para investigar las formas en que el Comité de Archivos puede ponerse a la disposición del Comité de Política y Admisiones de la Conferencia, como recurso en sus deliberaciones sobre la factibilidad de un Comité de Archivos Históricos de la Conferencia. Se recogieron materiales pertinentes a la formación de tal comité, que fueron presentados al secretario del Comité de Política y Admisiones de la Conferencia.

El Manual de Archivos fue adaptado para reflejar la información nueva que recibimos de los más de 60 centros para archivos históricos en los EE.UU. y Canadá.

Se ha diseñado un sistema para asegurar la preservación física de artículos importantes de los archivos de grupos después de haberlos microfichado. Así aseguramos que los futuros historiadores tengan la posibilidad de ver los originales cuando tal necesidad se presente.

Se encargó una versión más pequeña de la Exposición del Archivo. Fácil de montar por una persona encima de una mesa, se encuentra disponible para los Foros Regionales y las convenciones de área.

Joe P., coordinador

Informe del archivista: Nuestro proyecto para alcanzar a los pioneros, "No me Deseches, Pertenezco a A.A.", ha tenido efectos beneficiosos, elevando el nivel de conciencia en lo referente a la donación de artefactos a los archivos de área.

En cuanto a las adquisiciones, 1986 fue un año excepcional. Particularmente bien recibidas fueron algunas historias de área, algunas donaciones grandes de libros históricos, y la página 669 de la Guía de Teléfonos de Brooklyn de 1936, en la que se puede leer lo siguiente: "Wilson Wm. G. 182 Clinton. . . Main 4-3220."

Frank M.

Centros de Tratamiento

Informe de los custodios: Como respuesta a la recomendación de la Conferencia de Servicios Generales de que el comité de custodios estudie formas de elaborar programas de apadrinamiento de contacto, solicitamos experiencia compartida a toda la Comunidad, y redactamos un informe que será sometido ante la Conferencia de 1987 para su consi-

deración y recomendaciones.

El comité también discutió sobre la posibilidad de incluir tres artículos sobre "llevar el mensaje" en el Libro de Trabajo para Centros de Tratamiento.

El comité estudio la sugerencia de que se cambiara una frase en el folleto "A.A. en los Centros de Tratamiento", y la remitió a la Conferencia de 1987.

*William Flynn, M.D.,
(no alcohólico), coordinador*

Informe del personal: El miembro del personal que desempeña este trabajo, responde a la correspondencia que nos llega de los A.A. y los no A.A., en la que se solicita información y experiencia compartida referente a cómo los A.A. llevan el mensaje a los centros de tratamiento y cómo cooperan con ellos.

La correspondencia que hemos recibido señala que las preocupaciones principales de la Comunidad todavía son: la asistencia de adictos no alcohólicos a las reuniones regulares de A.A. y a las de los centros de tratamiento; la afluencia de los pacientes enviados por los centros a los grupos regulares de A.A.; el apadrinamiento de pacientes recién dados de alta. Durante el año pasado, el miembro del personal se ha centrado en proyectos que responden a estas preocupaciones.
Maureen C.

Conferencia

Comité de custodios: Estudiamos los temas propuestos para la Conferencia de 1987, y recomendamos al Comité de Agenda de la Conferencia que el tema fuera: "La Séptima Tradición — Un Punto Crucial." El comité estudió las sugerencias hechas a través del Cuestionario de Evaluación de la Conferencia y en la Sesión de Compartimiento General después de la Conferencia, y sugirió lo siguiente:

- Que se redacte una hoja informativa, en la que se describa el papel de los custodios, directores y miembros del personal dentro de la estructura de la Conferencia. Esta hoja fue preparada, distribuida en la Conferencia de 1987 e incluida en los paquetes pre-conferencia de los delegados.
- Que el secretario de la Conferencia prepare una lista de temas a tratar, para orientación de los custodios regionales.
- Que los resúmenes de los informes de los custodios se sustituyan por los puntos sobresalientes de los comités de custodios que traten de las actividades o las cuestiones de mayor importancia para la Conferencia.

Consideramos y aprobamos la Agenda Final de la Conferencia, después de haber eliminado algunos temas de presentación/discusión. Nos parece prudente no sobrecargar la agenda, para poder enfrentarnos mejor con las preocupaciones principales de la Comunidad que tenían que ver con el futuro de A.A.

Jack F., coordinador

Informe del personal: El coordinador de la Conferencia sirve como punto de contacto para todos los miembros de la misma y todos los que sirven como miembros de los comités de servicios generales en las 91 áreas dentro de los EE.UU. y Canadá. Se animan a todos los miembros de A.A. para que sometan sugerencias para la agenda de la Conferencia de Servicios Generales. Por lo general, esto lo hacen a través de sus delegados. Después de ser aprobadas las sugerencias son remitidas a los comités apropiados de la Conferencia y de custodios, y se comparten con la Comunidad a través del *Quarterly Report* y el *Box 4-5-9*. En enero se envía a los delegados una agenda preliminar de la Conferencia.

El coordinador de la Conferencia asume la responsabilidad del tema y la agenda de la Conferencia; sirve como secretario del Comité de Agenda de Conferencia y del Comité de custodios de la Conferencia de Servicios Generales; mantiene correspondencia con los delegados en preparación para la Conferencia; trabaja con el gerente general, el gerente de la oficina y los miembros del personal en la planificación y coordinación de la Conferencia; clasifica los informes y otros materiales y los manda a la publicación apropiada: el Manual de la Conferencia, la edición madrugadora del *Box 4-5-9* o el *Final Conference Report*; coordina la Casa Abierta Anual de la G.S.O. y Grapevine.
Susan U.

Convención Internacional/ Foros Regionales de A.A.

Comité de custodios:

Convención Internacional — Aprobamos la selección de Seattle, como sede de la Convención Internacional de A.A. de 1990. Nuestra Gran Reunión se efectuará en el Kingdome que tiene cabida para 60,000 personas. El Seattle Center, sede de la Feria Mundial de 1962, será el centro para las reuniones y mesas de trabajo de A.A. y el Centro de Convenciones del Estado de Washington servirá como punto focal para algunas de nuestras actividades recreacionales el jueves por la tarde. También hemos programado provisionalmente una variedad de este tipo de actividades en otros cuatro sitios más: el Coliseo y la Arena del Seattle Center; el Centro de Convenciones; el Salón de Baile del Westin Hotel; y quizás una función al aire libre.

Recomendamos que la Conferencia de Servicios Generales de 1987 recomiende que la Conferencia de 1988 escoja tres ciudades como posibles sedes para la Convención Internacional de 1995, sin indicación de preferencia. La selección final será hecha por la Junta de Servicios Generales en julio de 1988, después de que el Comité de Selección de Sitio haga sus viajes de inspección.

Foros Regionales — Durante el año pasado,

cuatro regiones organizaron Foros Regionales. Nuestro comité discutió sobre cada uno de éstos, los cuales siguen provocando buenas reacciones en los trabajadores de servicio, y mejoran la comunicación dentro de nuestra Comunidad. Establecimos un subcomité para determinar con cuánto tiempo de antelación se deben fijar la fecha y el lugar de los Foros Regionales. Se recomendó que el custodio regional y los delegados de servicios generales tomaran sus decisiones al respecto dos años antes de efectuar los Foros. Su informe fue aprobado.

Dan B., coordinador

Informe del personal:

Foros Regionales — Los Foros se celebran a invitación de la región en cuestión. El custodio regional, los delegados de área y el personal de la G.S.O. cooperan en su planificación. La Junta de Servicios Generales sufragará los gastos de alojamiento, viaje y correo del personal de la misma que participa en los Foros; los gastos de los trabajadores de servicio de la región son responsabilidad de ellos mismos o de los comités de área. El coordinador de Foros Regionales hace arreglos con el contacto local (el enlace local), el hotel y la ciudad organizadora; organiza los viajes y el alojamiento para el personal de la junta; se ocupa de la correspondencia con los trabajadores de servicio de la región, y es responsable de las muestras y exposiciones de literatura y material de servicio. Se envían informes sobre los Foros Regionales a todos los participantes, custodios y delegados actuales.
Curtis M.

Cooperación con la Comunidad Profesional

Informe de los custodios: Después de haber estudiado toda la información disponible sobre la difusión del mensaje a los norteamericanos nativos, el comité recomendó que el Comité de Literatura de custodios considerara la publicación de un folleto compuesto de historias de recuperación contadas por norteamericanos nativos.

Discutimos sobre los problemas actuales en conexión con la cooperación de A.A. con los programas de los tribunales, y sometimos nuestras sugerencias al Comité de C.C.P. de la Conferencia de 1987, para su consideración.

Estudiamos la posibilidad de elaborar una exposición de mesa para el uso de comités locales de C.C.P. en convenciones profesionales. Ya que el Comité de Archivos Históricos está estudiando una idea parecida, se recomendó que el secretario del Comité de C.C.P. trabaje con el secretario del Comité de Archivos en la preparación de una exposición que pueda servir una diversidad de propósitos.

El comité aprobó la recomendación del personal de (1) renovar tres de nuestras

exposiciones "B"; (2) retirar una exposición grande, llamada tipo "A"; (3) construir una nueva exposición "B".

Jack W., coordinador

Informe del personal: El propósito del cargo de C.C.P. es llevar el mensaje al alcohólico que aún sufre, compartiendo información sobre nuestra Comunidad con grupos e individuos profesionales. El miembro del personal que se ocupa del trabajo de C.C.P. responde a todas las solicitudes de información, por teléfono o por correo, que nos llegan de organizaciones ajenas a la Comunidad.

El miembro del personal asiste a las convenciones anuales de varias organizaciones nacionales que tratan del alcoholismo, y sirve como representante de A.A., en calidad de enlace, en el Consejo Asesor del Instituto Nacional Sobre el Alcoholismo y el Abuso del Alcohol. El miembro del personal además mantiene correspondencia con los miembros de A.A. que hacen el trabajo de servicio C.C.P. Durante el año pasado, el número de comités de C.C.P. ha aumentado considerablemente; actualmente hay 535 inscritos en la lista de la G.S.O.

El miembro del personal asignado a C.C.P. también coordina toda la información disponible sobre la difusión del mensaje de A.A. a los norteamericanos nativos, con miras a consolidar y ampliar la experiencia de A.A. en este campo.

Betty L.

Coordinador de Personal

Informe del personal: Como secretaria ayudante de la Junta de Servicios Generales, la coordinadora del personal es responsable de programar las reuniones de los comités, distribuir materiales de antemano, y preparar y distribuir las actas de las reuniones de la Junta de Servicios Generales; sirve también como editor del *Quarterly Report*, boletín que informa sobre las actividades de la junta. Otra responsabilidad es la de presidir la reunión semanal del personal y coordinar todas las actividades del mismo. La coordinadora del personal actúa como secretaria de la Sesión de Compartimiento General, secretaria del Comité de Política/Admisiones de Conferencia, y es directora y vicepresidente de A.A.W.S. Es además responsable de coordinar el Proyecto de Automantenimiento.

Durante 1986, el personal de la G.S.O. procesó más de 25,000 cartas — un aumento de un 11% sobre 1985. Otro aspecto del trabajo del personal es responder a invitaciones a asistir a convenciones de A.A., asambleas de área y encuentros. Esto depara al personal la oportunidad de conocer a miembros de A.A. en todas partes de los EE.UU. y Canadá. Durante el año pasado, aproximadamente 1,700 personas, provenientes de todas partes del mundo, visitaron la G.S.O.

Lois F.

Coordinador de Servicios en Español

Informe del personal: La asignación de Servicios en Español se creó para servir a los grupos de A.A. de habla hispana, mejorando así la comunicación con el mundo hispano de A.A., y para prestar servicios a la comunidad hispana que sean iguales, en la medida de lo posible, a los que se ofrecen a los grupos de habla inglesa. El miembro del personal, que no hace rotación, también se ocupa de la coordinación y comprobación de las traducciones al español de la literatura de A.A. y los materiales de servicio, y sirve como editor del *Box 4-5-9* en español. Otro proyecto en curso es la traducción del libro "Pass It On" ("Síguelo Pasando").

El coordinador de servicios en español representa a la G.S.O. como miembro de la Comisión Iberoamericana de Traducciones y Adaptaciones de la Literatura de A.A., la cual repasa las traducciones, con objeto de normalizar las versiones. Además, él asiste a convenciones, reuniones de intergrupos hispanos y Foros Regionales; ayuda en la Casa Abierta Anual de la G.S.O., en la Reunión de Servicio Mundial y en la Convención Internacional de A.A.; y recibe a la gente de habla hispana que visita la G.S.O.

Vicente M.

Finanzas

Comité de custodios: El comité examinó y aprobó las recomendaciones presupuestales; supervisó la administración del Fondo de Reserva y comprobó los esfuerzos de la G.S.O. en su proyecto de automantenimiento.

Aunque las ventas fueron un 5.6% (\$401,000) más de lo previsto, \$307,000 de esta cantidad provinieron de la venta del nuevo Libro Grande en rústica. Excluyendo este artículo, las ventas estuvieron dentro de un margen del 1.3% del presupuesto. Las contribuciones fueron 0.4% menos de lo presupuestado durante los primeros 11 meses aunque, debido a un fuerte diciembre, acabaron en un 2.1% más de lo previsto. Los gastos para 1986, sin contar los de construcción, ascendieron a \$554,700, comparados con ingresos netos en 1985 de \$825,100 (este total incluye \$315,900 provenientes de los ingresos netos de la Convención Internacional del 50º Aniversario).

Con esperanzas de una reacción positiva por parte de la Comunidad al desafío de la Séptima Tradición, la G.S.O. volvió a ofrecer un descuento (del 4% para compras que exceden los \$25, a partir de 1/4/87) para la literatura en inglés. Durante 1987, A.A.W.S., Inc. considerará regularmente la posibilidad de aumentar este descuento, según lo justifiquen las contribuciones.

Los ingresos netos del Grapevine excedieron a los de 1985 en \$158,700, mientras que los gastos excedieron a los de 1985 en \$252,900. En los gastos para 1986, se incluyen, no obstante, futuras indemnizaciones

por despido que totalizan \$60,100. El resultado fue un déficit operacional de \$134,200, compensado por unos intereses de \$58,000 y por los efectos acumulativos de un cambio aprobado en los métodos de contabilidad, lo que redujo el déficit a \$11,300, equilibrando virtualmente las cuentas. El Grapevine ha previsto unas entradas de \$1,615,000 y unos gastos de \$1,610,000, o sea, unos ingresos operacionales netos de \$5,000. Después de añadir los intereses devengados, se estiman unos ingresos netos de \$62,000.

Robert P. Morse (no alcohólico), coordinador

Información Pública

Informe de los custodios: Durante el año pasado:

- Pusimos a la disposición de los comités de I.P. para su distribución, los nuevos anuncios de servicio público aprobados por la Conferencia de Servicios Generales de 1986.
- Emprendimos la Séptima Encuesta Trienal de la Comunidad, cuyos resultados los tendremos más tarde en 1987.
- Pusimos a disposición los anuncios de servicio público para la radio enmendados para incluir las palabras finales, "o búsquelo en su diario local."

- Repasamos nuestras crónicas de prensa actuales, y consideramos la necesidad de añadir otras crónicas más.

- Realizamos una película de 28 minutos destinada a los alcohólicos jóvenes, de acuerdo con la recomendación de la Conferencia de Servicios Generales de 1986.

Bill C., coordinador

Informe del personal: El objetivo de la asignación de información pública es ayudar a llevar el mensaje al alcohólico y el posible alcohólico, a través de los medios de comunicación. El miembro del personal responde a unas 10,000 solicitudes de información, por teléfono o correo, tanto del público en general como de la Comunidad. Durante el año pasado, suministramos literatura a unas 325 ferias de salud, y tratamos 15,000 crónicas de periódicos, revistas y TV; indagamos, como promedio, 15 a 20 violaciones del anonimato cada mes; y enviamos una carta de agradecimiento a todos los 1,800 comités y contactos de I.P. locales.

Tanto los ya existentes como los nuevos anuncios de servicio público para la radio y la TV, así como la película "Alcohólicos Anónimos — Una Perspectiva de Adentro", fueron frecuentemente emitidos por las grandes cadenas y por las estaciones locales. Nos llegaron, además, multitud de solicitudes de ayuda en la planificación de programas con referencias a Alcohólicos Anónimos.

La magnífica dedicación de más de 800 comités de I.P. locales y unos 900 contactos de I.P. apoya grandemente a los servicios de la G.S.O.

Eileen G.

Instituciones Carcelarias

Comité de custodios: Este comité ha estado encargado de supervisar la terminación de dos proyectos: la producción de un video de 16 minutos, "Es Mejor que Estar Sentado en una Celda" (en inglés); y la adaptación del folleto "Carta a un Preso que Puede ser un Alcohólico" — ambos los sometimos a la Conferencia con nuestra recomendación para que fueran aprobados. Además, el comité ha seguido estudiando y coordinando todos los aspectos de la actividad de A.A. "adentro."

El comité recomendó también que se enviaran gratis a todos los coordinadores de los comités de instituciones carcelarias, sendos ejemplares de la versión en rústica del Libro Grande en inglés, junto con recomendaciones para su uso con los presos. El comité recomendó además que se hagan esfuerzos especiales para alcanzar al recluso analfabeto, y remitió esta cuestión al Comité de Instituciones Carcelarias de Conferencia para más discusión. Se consideró la posibilidad de disolver el Servicio de Correspondencia Institucional, que se coordina desde la G.S.O., y se propuso que cada área de delegados coordine este servicio.

Después de repasar el "Composición, Alcance y Procedimientos" del comité de custodios de Instituciones Carcelarias, se recomendó que las palabras "el miembro del personal sin voto" se cambiaran por las de "miembro del personal con voto", de acuerdo con el Concepto XI, Artículo 4.

Don P., coordinador

Informe del personal: El despacho de instituciones carcelarias se ocupa de mantener correspondencia con los miembros de A.A. "de adentro" (1,777 grupos), los administradores de las instituciones correccionales, los comités de instituciones carcelarias/instituciones (514 dentro de los EE.UU. y Canadá) y los padrinos de A.A. "de afuera". Se escriben aproximadamente 500 cartas cada mes. Cuando un recluso nos solicita la planificación de su transición, la G.S.O. coordina los esfuerzos para facilitar el apadrinamiento antes de ser puesto en libertad. Además, el miembro del personal coordina el Servicio de Correspondencia Institucional, a través del cual unos 500 miembros "de afuera" comparten por correo su experiencia, fortaleza y esperanza con miembros "de adentro". Paquetes con descuento de la literatura de A.A., en español y en inglés, se ofrecen tanto a los grupos en las instituciones carcelarias como a los comités de instituciones; y cada mes se donan números atrasados del Grapevine de A.A. para distribuirlos a los reclusos.

Lyla B.

Internacional/Ultramar/R.S.M.

Comité de custodios: El Comité Internacional actúa como punto focal para la información sobre A.A. alrededor del mundo, especialmente en aquellos países que no tienen

representación en las Reuniones de Servicio Mundial. Hacemos sugerencias sobre cómo llevar el mensaje a los alcohólicos en países extranjeros, especialmente a aquellos en donde no existe una estructura de servicios establecida; compartimos nuestra experiencia con respecto a la estructura de la junta; y ayudamos a los miembros que viajan al extranjero, ayudándoles a ponerse en contacto con grupos y miembros aislados de A.A. En 1986, el comité dio la aprobación final a los planes de la Novena Reunión de Servicio Mundial.

Nos estamos esforzando por obtener una mayor información de las oficinas centrales e intergrupos sobre sus necesidades respecto al material traducido a otros idiomas. Esta información nos ayuda a determinar los idiomas a los cuales debemos traducir nuestros tres folletos básicos de recuperación. Llevamos a cabo la traducción de varios libros y folletos al polaco, coreano, vietnamita, ruso y chino.

Helen H., coordinadora

Informe del personal:

Ultramar — El miembro del personal que cumple este trabajo mantiene correspondencia con 33 O.S.G. y centros de distribución de literatura fuera de los EE.UU. y Canadá. Se recomienda a los grupos e individuos a que se dirijan a sus propias O.S.G. Esta G.S.O. atiende a la correspondencia que nos llega de grupos y miembros de A.A. en los países que no tienen oficinas de servicio.

Para proteger la propiedad literaria de A.A., consideramos cuidadosamente toda solicitud que nos llega de las juntas y centros en el extranjero, para publicar la literatura de A.A. aprobada por la Conferencia en el idioma del país interesado. También se lleva un archivo de dichas traducciones.

Reunión de Servicio Mundial — La Reunión de Servicio Mundial se celebra cada dos años, alternativamente en los EE.UU. y en el extranjero. La Novena tuvo lugar en Guatemala, los días 19 al 23 de octubre de 1986; 35 delegados, representantes de 27 países en donde la Comunidad tiene una estructura de servicio nacional o una O.S.G., asistieron a la R.S.M. El tema, "El Servicio a Través del Amor y la Humildad", expresó perfectamente el espíritu de los miembros de la R.S.M. que se reunían para compartir su experiencia, fortaleza, esperanza y dedicación a nuestros Tres Legados. La Décima R.S.M. se celebrará en la ciudad de Nueva York, los días 23 al 27 de octubre de 1988, con el tema "A.A. y Sus Responsabilidades".

Helen T.

Solitarios/Internacionalistas/Hogareños

Informe del personal: Aproximadamente 3,050 A.A. participaron en la *Loners-Internationalists Meeting (LIM)*. Los Solitarios son miembros que residen en áreas aisladas en donde no hay grupos ni contactos de A.A.; se mantienen sobrios leyendo la literatura de

A.A. y compartiendo su experiencia, fortaleza y esperanza con otros miembros de A.A. en todas partes del mundo a través de cartas y cintas grabadas. Hay más de 500 Solitarios en 90 países.

Existen unos 600 Internacionalistas (los A.A. marineros) y Contactos de Puerto, y 56 grupos de Internacionalistas que se reúnen a bordo de los barcos o en los puertos. También en este grupo se cuentan 125 Hogareños — miembros que tienen que quedarse en casa, debido a alguna enfermedad de larga duración o algún impedimento físico.

Se envía a cada nuevo miembro un paquete de literatura, una lista de otros Solitarios, Internacionalistas y Hogareños, y los boletines bimensuales *Box 4-5-9* y *Loners-Internationalists Meeting* (en inglés), una reunión de discusión por escrito en la que se comparten extractos de cartas que nos llegan a la G.S.O.

Cheryl Ann B.

Literatura

Comité de custodios: Se pusieron a disposición los siguientes títulos: "A.A. For the Woman" — revised; "Twelve Concepts for World Service Illustrated" y *Alcoholics Anonymous* — edición en rústica.

El comité remitió al Comité de Literatura de la Conferencia: "Too Young?" — adaptado para incluir recientes historias y nuevos gráficos; ejemplares de cuatro escritos de servicio que tratan del objetivo primordial de A.A. para su uso en las reuniones de A.A.; una recomendación para que se prepare un folleto dirigido al norteamericano nativo, y que se considere la posibilidad de elaborar material de un nivel más bajo de lectura.

El comité también remitió a la Conferencia una solicitud para publicar las primeras 181 páginas del Libro Grande, junto con la información de que, cuando se hizo la encuesta sobre el Libro Grande durante el verano de 1986, diversas áreas señalaron que les gustaría tener el texto íntegro, omitiendo únicamente las historias.

Joan Jackson Ph.D. (no alcohólica), coordinadora

Informe del personal: La coordinadora de literatura trabaja estrechamente con redactores, escritores y artistas, en la elaboración, adaptación y actualización de nuevos folletos, libros y materiales audiovisuales de recuperación. La producción de todo este material está bajo los auspicios del Departamento de Publicaciones de la G.S.O.

Además de la literatura de recuperación, la coordinadora de literatura sirve como editora del *Box 4-5-9*, nuestro boletín bimensual. Con el objetivo de aumentar la circulación del mismo hemos escogido para 1987, a título de prueba, los siguientes proyectos: adjuntar un formulario para pedido con cada número del boletín; enviar un cuestionario adjunto al número de febrero-marzo solicitando infor-

mación que nos ayude a hacer nuestro boletín más interesante y útil; adjuntar un formulario de abono y un ejemplar del número más reciente del *Box 4-5-9* con los pedidos de literatura que despachamos; diseñar un cartel con muestras para ser exhibida en las exposiciones de literatura de los grupos, que se enviará adjunto a las suscripciones al por mayor; exhibir un cartel, ejemplares del boletín y formularios de abonos en los Foros regionales en 1987; tratar del boletín como tema, en una de las presentaciones de cada Foro.

Además, se dirige a la atención de la coordinadora toda la correspondencia que proviene de los grupos de A.A. en la que se solicita información específica sobre la literatura. Dos veces cada año, se envía a todos los intergrupos, oficinas centrales, coordinadores y centros de distribución de literatura, una carta que les informan sobre la literatura de A.A. y otros materiales de servicio.

Sarah P.

Nominaciones

Comité de custodios: Discutimos sobre la responsabilidad de la junta de llenar todas las vacantes, ya sea entre ellos mismos o entre los directores de servicio o miembros del personal, y pedimos que se facilitara a cada miembro del comité una lista con una descripción de cada puesto de trabajo en cada categoría y las respectivas fechas de rotación (si se aplica). Se hizo notar que tenemos la responsabilidad de buscar a candidatos posibles para llenar todas las vacantes dentro del alcance del comité para tener archivos regularmente actualizados a los que podamos recurrir en cualquier momento. Además, se destacó la importancia de notificar la disponibilidad de estos puestos a toda la Comunidad.

También ejecutamos las siguientes acciones:

- Estudiamos los procedimientos para contratar un gerente general y sugerimos que el período de servicio para un gerente general sea aproximadamente de 5 a 7 años, de acuerdo con el espíritu de rotación en A.A.
- Recomendamos que se notifique con todo detalle el comienzo de la búsqueda de un nuevo gerente general, al Comité de la Conferencia sobre Custodios.
- Recomendamos que el Comité de Conferencia sobre Custodios vuelva a examinar la práctica actual de escoger directores para las juntas de A.A.W.S. y del Grapevine sólo de entre los que viven en Nueva York y sus alrededores.
- Volvimos a redactar la Composición de este Comité.
- Estudiamos y aprobamos la lista de candidatos para custodios, oficiales de la junta, y directores de A.A.W.S. y Grapevine, para su elección en la reunión anual de la Junta de Servicios Generales en mayo, después de haberla presentado ante la Conferencia de Ser-

vicios Generales de 1987, para su desaprobación, si la hubiera.

Wayne P., coordinador

Sesión de Compartimiento General

Informe de los custodios: Informes detallados fueron presentados por los siguientes comités de la junta: Archivos Históricos, Conferencia, Finanzas y Presupuestos, e Internacional. En otras sesiones se efectuaron discusiones sobre la difusión del mensaje a los norteamericanos nativos, y sobre la Séptima Tradición. Los dos delegados que asistieron a la Novena Reunión de Servicio Mundial hicieron sus informes; y se exhibieron dos películas, elaboradas bajo la orientación de los Comités de custodios de Información Pública y de Instituciones Carcelarias, según la recomendación de la Conferencia de 1986.

En un espíritu de cooperación, se invitaron a tres miembros de la junta de custodios de Cocaína Anónima a asistir a la Sesión de Compartimiento General de febrero de 1987.

Garret T., coordinador

Servicios de Grupo

Informe del personal: La responsabilidad principal del coordinador de servicios de grupo es prestar servicios de comunicación a la Comunidad en su totalidad, y supervisar la producción y elaboración de todos los materiales de servicio, incluidos los Manuales de Grupo, las Guías de Actuación, los formularios para pedidos, los paquetes de literatura y los directorios de A.A.

Los grupos nuevos en los EE.UU. y Canadá reciben gratis un Manual de Grupo, un Paquete para los R.S.G., y un surtido de literatura, y se inscriben en la lista de correos para recibir el *Box 4-5-9* y el directorio regional de A.A. apropiado. La G.S.O. tiene inscritos más de 1,000 grupos de habla francesa y más de 500 grupos de habla hispana. El Manual de Grupo, el Paquete para los R.S.G. y el *Box 4-5-9* están disponibles traducidos a estos idiomas.

La G.S.O. tiene una gran cantidad de materiales de servicio, disponibles a petición de los miembros de A.A., la mayor parte de los cuales (que no tienen que ser aprobados por la Conferencia) se ofrece gratis, y no aparecen en el formulario para pedidos de literatura. Dichos materiales se elaboran cuando la correspondencia indica que existe una necesidad de información fácil de obtener sobre una cuestión específica, y están basados en las experiencias de los grupos que tenemos en nuestros archivos de correspondencia.

El coordinador de servicios de grupo también sirve de enlace con las oficinas centrales e intergrupos, quienes comunican a la Conferencia de Servicios Generales sus necesidades y preocupaciones, y participa en la organización del seminario anual de intergrupos.

Curtis M.

Informes del A.A. Grapevine

Informe de los directores: Después de un año de numerosos cambios, el lema del Grapevine de A.A. es "vayamos adelante". Se ha establecido un comité especial compuesto por el personal del Grapevine y los miembros de su junta, con el único objetivo de aumentar el uso y la circulación de la revista.

El personal ha ampliado la búsqueda de artistas, y sigue solicitando de la Comunidad que someta artículos a la revista.

Debido a la demostrada necesidad de cintas de cassette, la redacción del Grapevine ha estado muy ocupada recientemente, no sólo con dos cintas experimentales en español y francés, sino también con un proyecto para producir otras dos que tratarán de la espiritualidad.

En 1986, la circulación llegó a un promedio mensual de 126,400 ejemplares, comparada con una circulación prevista de 125,000 al mes. Sin embargo, la circulación en diciembre de 123,000, estuvo por bajo del promedio. Por pequeñas que parezcan estas cifras, podemos estar orgullosos de cómo ha aumentado el número de lectores del Grapevine y de cómo se ha mantenido a un nivel tan alto.

El saldo negativo neto de operaciones para el año de 1986 fue de \$11,000. En opinión de los expertos, esto equivale equilibrar las cuentas, un indicio de buena salud económica para una operación no lucrativa y tal vez un recordatorio de que el propósito del Grapevine nunca ha sido lucrativo, sino el de poner el mensaje de A.A. a la disposición de todo aquel que lo desee.

Ralph R., coordinador

Informe del personal: La dimisión del director ejecutivo, en noviembre, ha llevado a una distribución más extensa de los cargos administrativos.

La revista sigue adelante con el objetivo de ser aún más sensible a la Comunidad en su totalidad. Los Tres Legados están representados en pleno poder: historias que ayudan a los lectores a que se identifiquen; una lista de comprobación de las Tradiciones; y más artículos acerca del servicio.

En 1986 se introdujeron algunos nuevos artículos especiales, destacándose el segundo volumen del *Best of the Grapevine*, y varias cintas de cassette.

Se formó un comité, coordinado por el editor gerente Ames S., para estudiar la posibilidad de "desktop publishing" y se determinó que la tecnología actual no podía responder a las necesidades de calidad de la revista.

El director artístico John N., además de continuar la búsqueda de artistas gráficos, diseñó dos volantes a cuatro colores.

Aunque ha sido un año muy ocupado, con todos los altibajos de los que nadie estamos libres, ha sido también un año de reflexión, productividad y crecimiento.

Ann W., editora

Donald W. Meuer, controlador

Presupuesto de la G.S.O para 1987

A.A. WORLD SERVICES, INC. - PUBLICACIONES

Ingresos: Se presupuestan unos ingresos de venta de \$7,900,000, \$399,400 (5.3%) más que en 1986. En este cálculo se incluye la venta durante su primer año completo del Libro Grande en rústica, así como la introducción de un descuento del 4%, a partir del 1 de abril de 1987, que se aplica a toda factura que excede de una cantidad de \$25.00. Se prevee una ganancia bruta, después de deducir los gastos de impresión, los derechos de autor y el descuento del 4% (incluidos los intereses), de \$3,990,700.

Gastos: Se presupuestan unos gastos, cargados a la operación editorial, de \$2,909,000, que representan un aumento sobre 1986 de \$384,200. Una parte de éstos se debe a la anticipada adición de tres personas.

Neto: Los ingresos netos de las publicaciones, después de deducir los gastos de operación, según nuestro presupuesto, alcanzarán los \$1,081,700.

FONDO GENERAL – SERVICIOS DE GRUPO

Ingresos: Presupuestamos que las contribuciones ascenderán a \$3,028,000, \$362,400 (13.6%) más que en 1986, basándonos en el apoyo previsto de la Comunidad a través del proyecto de Automantenimiento.

Gastos: Se presupuesta que los gastos netos, que representan la parte que se cubre con las contribuciones, serán de \$3,382,500. El presupuesto prevé la adición de una persona en esta área. Estos gastos exceden a los ingresos provenientes de contribuciones en \$346,000, cantidad que se compensará con los ingresos de la empresa editorial.

FONDO GENERAL – OTROS GASTOS

Se presupuesta que los demás gastos de la Junta de Servicios Generales llegarán a los \$1,274,200. Este total incluye \$763,200 para construcción y renovación, que se cubrirán con dinero del Fondo de Reserva de la Junta de Servicios Generales. Excluyendo los gastos de construcción, prevemos que estos gastos ascenderán a \$29,800 (5.5%) menos que en 1985. Se cubrirán también estos últimos con los ingresos previstos de la empresa editorial.

RESUMEN:

Se presupuesta que el déficit para 1987 de los “servicios de grupo” (como éstos fueron definidos por la Conferencia de Servicios Generales de 1986) sufragados por las contribuciones de los grupos llegará a los \$865,500. Esta cifra no incluye la construcción y renovación, que se cubren con el Fondo de Reserva de la J.S.G. Un desglose del déficit aparece a la derecha.

Presupuesto del Grapevine para 1987

Ingresos netos: Se presupuestan ingresos por la venta de la revista y otros artículos totalizando \$1,615,000.

Gastos Netos: Se presupuestan unos gastos de \$1,610,000. Estos no incluyen los sueldos de un editor y un gerente de circulación, puestos que están ahora vacantes y que no se prevé llenar en un próximo futuro. Un equipo de administración, compuesto del controlador y la redactora gerente, está dirigiendo las operaciones.

Total: Los ingresos netos de operaciones para 1987 serán de \$5,000. Añadiendo los intereses devengados del dinero en movimiento y de la parte del Fondo de Reserva de la J.S.G. para suscripciones incumplidas, prevemos unos ingresos netos totales de \$62,000.

COMPARACION DEL DEFICIT DE LOS “SERVICIOS DE GRUPO” SUFRAGADOS POR LAS CONTRIBUCIONES DE LOS GRUPOS

Acción Recomendable de la Conferencia de abril de 1986 16.a:

16. Los delegados de área consideran enérgicamente que se efectúen las siguientes sugerencias para aumentar las contribuciones a la G.S.O., las asambleas de área, los distritos y las oficinas centrales y de intergrupo.

a. Que la G.S.O. ponga a disposición de todos los delegados un desglose detallado de los gastos de los servicios de grupo y otros gastos, combinados en un total que represente los servicios de grupo sufragados por las contribuciones de los grupos.

A continuación aparece un resumen de dichos desgloses (informes detallados aparecen en los Manuales de los delegados y en el *Final Conference Report*):

1985

Contribuciones – Miembros y Grupos de A.A.		\$2,378,828
Fondo General – Gastos de la Oficina	\$2,904,127	
Fondo General – Otros Gastos de la Junta	309,162	3,213,289
Déficit de los “servicios de grupo” sufragados por las contribuciones de los grupos		(834,641)

1986

Contribuciones – Miembros y Grupos de A.A.		\$2,665,634
Fondo General – Gastos de la Oficina	\$3,048,831	
Fondo general – Otros gastos de la Junta	\$612,994	
Menos: Construcción – Cubierta por el Fondo de Reserva de la J.S.G.	(72,243)	540,751
Déficit de los “servicios de grupo” sufragados por las contribuciones de los grupos		(923,948)

PRESUPUESTO PARA 1987

Contribuciones – Grupos y Miembros de A.A.		\$3,028,000
Fondo General – Gastos de la Oficina	\$3,382,500	
Fondo General – Otros Gastos de la Junta	\$1,274,200	
Menos: Construcción – Cubierta por el Fondo de Reserva de la J.S.G.	(763,200)	511,000
Déficit de “servicios de grupo” sufragados por las contribuciones de los grupos		(865,500)

Contribuciones de Grupos 1986 — por Area de Delegado

(en dólares EE.UU.)

Area #	Area de Conf. de Serv. Gen.	# de Grupos Inscr.	# de Grupos Contrib.	% de Grupos Contrib.	Contrib. de Grupos Totales	Número de Mbros.	Contrib. por Capita
1.	Ala./N.W. Fla.	331	178	53.7%	\$ 13,029.67	4,181	\$3.12
2.	Alaska	177	83	46.8	6,604.63	2,350	2.81
3.	Arizona	545	249	45.6	27,355.96	9,041	3.03
4.	Arkansas	194	112	57.7	7,504.80	2,768	2.71
5.	S. California	1,315	614	46.6	74,956.37	42,461	1.77
6.	N. Coastal	1,515	1,045	66.3	136,713.92	37,926	3.60
7.	N. Interior	507	235	46.3	26,253.53	10,743	2.44
8.	San Diego Imp.	512	262	51.1	28,172.42	13,337	2.11
9.	Mid-S.	1,182	588	49.7	66,872.86	35,668	1.87
10.	Colorado	538	261	48.5	33,621.91	11,577	2.90
11.	Connecticut	902	425	47.1	50,955.59	19,023	2.68
12.	Delaware	115	76	66.0	11,504.10	1,811	6.35
13.	D.C.	311	204	65.5	41,369.83	9,864	4.19
14.	N. Florida	385	232	60.2	26,403.73	6,722	3.93
15.	S.	1,017	581	57.1	76,921.56	16,607	4.63
16.	Georgia	525	363	69.1	41,637.16	10,941	3.81
17.	Hawaii	200	136	68.0	12,744.15	3,382	3.77
18.	Idaho	159	87	54.7	5,881.03	2,047	2.87
19.	Illinois	854	359	42.0	44,709.69	19,408	2.30
20.	Chicago	658	309	46.9	27,572.78	11,791	2.34
21.	S.	317	146	46.0	12,369.00	5,408	2.29
22.	N. Indiana	476	210	44.1	19,759.61	7,078	2.79
23.	S.	266	171	64.2	19,078.88	4,989	3.82
24.	Iowa	562	276	49.1	22,189.60	10,380	2.14
25.	Kansas	319	205	64.2	17,629.73	6,708	2.63
26.	Kentucky	393	232	59.0	35,053.44	6,189	5.66
27.	Louisiana	419	228	54.4	19,156.01	6,942	2.76
28.	Maine	289	125	43.2	11,296.95	4,956	2.28
29.	Maryland	653	323	49.4	36,546.63	8,985	4.07
30.	E. Massachusetts	888	480	54.0	73,760.83	25,583	2.88
31.	W.	150	76	50.6	10,663.34	3,132	3.40
32.	N. Michigan	368	190	51.6	25,390.34	7,485	3.39
33.	S.E.	445	216	48.5	34,028.07	9,576	3.55
34.	W.	302	150	49.6	19,949.99	5,843	3.41
35.	N. Minnesota	509	258	50.6	14,669.22	8,108	1.81
36.	S.	863	418	48.4	37,214.54	25,121	1.48
37.	Mississippi	211	123	58.2	7,138.03	2,407	2.97
38.	E. Missouri	426	236	55.3	23,850.86	5,806	4.11
39.	W.	201	123	61.1	12,401.21	4,285	2.89
40.	Montana	280	109	38.9	7,755.13	3,654	2.12
41.	Nebraska	598	336	56.1	35,705.07	10,710	3.33
42.	Nevada	239	115	48.1	9,843.58	3,346	2.94
43.	New Hampshire	295	153	51.8	19,872.10	3,894	5.10
44.	N. New Jersey	971	435	44.7	56,173.28	21,332	2.63
45.	S.	241	138	57.2	21,342.11	3,566	5.98
46.	New Mexico	239	126	52.7	9,513.56	3,704	2.57
47.	Central New York	479	225	46.9	30,087.29	6,476	4.65
48.	H./M./B.	438	218	49.7	16,571.48	5,181	3.20
49.	S.E.	1,282	635	49.5	106,327.62	33,980	3.13
50.	W.	213	104	48.8	9,066.81	2,994	3.03
51.	N. Carolina/Ber.	590	380	66.6	44,269.00	9,061	4.89
52.	N. Dakota	160	85	53.1	6,836.99	2,764	2.47
53.	Central y S.E. Ohio	419	181	43.1	18,263.85	4,893	3.73
54.	N.E.	872	221	25.3	18,688.20	21,697	.86
55.	N.W. Ohio/S.E. Michigan	221	100	45.2	10,912.18	3,191	3.42
56.	S.W. Ohio	322	165	51.2	16,292.41	6,340	2.57
57.	Oklahoma	323	244	75.5	20,526.88	4,299	4.77
58.	Oregon	518	272	52.5	23,829.00	7,184	3.32
59.	E. Pennsylvania	819	438	53.4	54,198.33	18,009	3.01
60.	W.	529	296	55.9	27,674.82	7,675	3.61

Area #	Area de Conf. de Serv. Gen.	# de Grupos Inscr.	# de Grupos Contrib.	% de Grupos Contrib.	Contrib. de Grupos Totales	Número de Mbros.	Contrib. por Capita
61.	Rhode Island	178	88	49.4	9,891.23	3,344	2.96
62.	S. Carolina	220	160	72.7	15,083.12	3,500	4.31
63.	S. Dakota	132	70	53.0	5,726.05	2,571	2.23
64.	Tennessee	340	203	59.7	21,734.67	5,219	4.16
65.	N.E. Texas	335	159	47.4	28,200.27	10,388	2.71
66.	N.W.	197	92	46.7	10,321.18	4,538	2.27
67.	S.E.	385	214	55.5	25,012.30	10,899	2.29
68.	S.W.	372	201	54.0	26,444.34	7,001	3.78
69.	Utah	180	95	52.7	8,374.18	2,975	2.81
70.	Vermont	166	90	54.2	9,902.22	2,747	3.60
71.	Virginia	836	488	58.3	62,393.43	15,766	3.96
72.	Washington	920	472	51.3	50,507.19	17,075	2.96
73.	W. Virginia	200	99	49.5	7,108.41	2,302	3.09
74.	N. Wis./Upper Pen. Mich.	519	229	44.1	18,783.72	7,572	2.48
75.	South	635	311	48.9	25,712.18	11,507	2.23
76.	Wyoming	111	61	54.9	3,307.88	1,723	1.92
77.	Puerto Rico	116	53	45.6	2,623.45	1,444	1.82
78.	Alberta/N.W.T.	489	215	43.9	20,282.13	6,195	3.27
79.	B.C./Yukon	576	255	44.0	22,189.94	8,663	2.56
80.	Manitoba	152	64	42.1	5,379.43	3,502	1.54
81.	N.B./P.E.I.	224	96	42.8	5,650.59	3,194	1.77
82.	N.S./Nfld./Lab.	248	112	45.1	7,154.96	2,856	2.51
83.	E. Ontario	502	187	37.2	22,263.03	11,535	1.93
84.	N.E.	174	51	29.3	5,014.48	2,115	2.37
85.	N.W.	84	27	32.1	2,271.98	1,275	1.78
86.	W. Quebec	427	182	42.6	23,051.52	6,618	3.48
87.	S.W.	529	289	54.6	28,737.42	13,674	2.10
88.	S.E.	227	202	89.0	21,334.68	3,087	6.91
89.	N.E.	327	327	100.0	12,367.64	5,912	2.09
90.	N.W.	297	297	100.0	36,735.48	5,577	6.59
91.	Saskatchewan	324	164	50.6	8,698.05	3,839	2.27
Total U.S./Canadá		40,529	20,114 ¹	49.6%	\$2,328,938.81 ²	803,192	\$2.90 ¹
Bahamas		4	0	0	0	93	0
I.V. de E.U.		9	7	77.8	2,532.85	237	10.69
		40,542	21,121 ¹	52.1% ¹	\$2,331,471.66 ²	803,522	\$2.90 ¹
Individual, in-memoriam y reuniones especiales					\$ 114,306.04		
Especiales					199,995.69		
Total EE.UU. y Canadá					\$2,645,773.39		
EXTRANJERO Y OTROS							
Birds of a Feather					\$ 415.00		
Grupos de instituciones correccionales					100.00		
Extranjero					11,824.60		
Consejo Consultivo Internacional de los Jóvenes en A.A.					7,300.00		
Internacionalistas					10.00		
Solitarios					1,601.30		
Grupo de Instituc. de Tratamiento					818.00		
World Hello					44.93		
Total					\$2,667,887.22		

COMPARACION DE CONTRIBUCIONES — 1986-1985

(en dólares EE.UU.)

	# de Grupos Inscr.	# de Grupos Contrib.	% de Grupos Contrib.	Contrib. de Grupos Totales	Número de Mbros.	Contrib. por Capita
E.U. y Canadá 1986	40,542	21,121 ¹	52.1% ¹	\$2,331,471.66 ²	803,522	\$2.90 ¹
E.U. y Canadá 1985	38,285	19,989 ¹	52.2% ¹	2,100,421.31 ²	750,511	2.80 ¹
Aumento (Disminución)	2,257	1,132	(0.1%)	\$ 231,050.35	53,011	\$.10

¹ En esta cifra se incluyen no sólo los grupos que contribuyeron directamente a la G.S.O., sino también los grupos que contribuyeron a la G.S.O. a través de sus áreas de Conferencia (según las listas presentadas por área).

² Las contribuciones de grupo que aparecen en esta lista no incluyen las contribuciones especiales, individuales, in-memoriam y reuniones especiales.

Servicios en Español

Nuestra Oficina de Servicios Generales

A fines de la década de los treinta, una pequeña oficina en Newark, New Jersey, donde trabajaban el co-fundador Bill W. y una secretaria, era suficiente para mantener el contacto entre los primeros 100 miembros de A.A. Poco tiempo después, debido a su rápido crecimiento, la Comunidad necesitó una verdadera oficina de servicios y el "Centro de Operaciones" se trasladó a la ciudad de Nueva York. En esta ciudad se encuentra la G.S.O. en la actualidad. Desde 1970 está situada en 468 Park Avenue South, Manhattan.

Algunos de nosotros hemos tenido la tendencia a pensar que esta es la "Capital" del mundo de A.A. Esto no es verdad, ya que la G.S.O. (EE.UU./Canadá) es solamente una *oficina de servicios*. Debemos considerar que, hoy en día, existen muchas otras estructuras de servicio en todo el mundo con sus respectivas Oficinas de Servicios Generales. Si bien es verdad que esta G.S.O. fue la primera que existió, que el mismo Bill W. la llamó "Headquarters" (cuarteles generales) y que es donde se conservan todos los archivos de A.A. desde su comienzo, nunca se ha convertido en un centro de "autoridad" para la Comunidad de A.A. Aquí se encuentran trabajando a sueldo y como voluntarios, tanto miembros de A.A. como personas no A.A. Un *personal* compuesto solamente de miembros de A.A. ofrece a los más de un millón y medio de miembros de la Comunidad actual los siguientes servicios: Servicios de Grupo, Coordinación de la Conferencia de Servicios Generales, Correspondencia con el Extranjero (Internacional/Ultramar/Reunión de Servicio Mundial), Cooperación con la Comunidad Profesional, Solitarios e Internacionalistas, Información Pública, Convención Internacional y Foros Regionales de A.A., Instituciones Carcelarias, Centros de Tratamiento y Servicios en Español. Otros empleados están a cargo de la dirección y del trabajo diario de otros servicios: Se ocupan de las finanzas; pasan a máquina la correspondencia; anotan los registros, los pedidos de literatura y las contribuciones de los grupos; le envían materiales a su grupo; clasifican la correspondencia que se recibe para ampliar la rica mina de experiencia de A.A. en su G.S.O.

En la *sala de recepciones* se destaca una vitrina y un estante con libros donde se expone toda la literatura de A.A. aprobada por la Conferencia, incluyendo traducciones del Libro Grande en doce idiomas, además del inglés. Pinturas de Bill W. y el Dr. Bob nos recuerdan cómo empezó nuestra Comunidad y también están exhibidos los Doce Pasos, las Doce Tradiciones y el Preámbulo. En la oficina del *gerente general*, se

maneja la dirección diaria de la oficina. El gerente es un A.A. y es responsable del funcionamiento eficiente de la G.S.O.

La Junta de Servicios Generales (custodios) tiene a su cargo la G.S.O. y responde de sus deberes administrativos a través de su corporación operativa, *A.A. World Services, Inc.* (Servicios Mundiales de A.A.). Esta última es la responsable de la publicación de los libros y folletos aprobados por la Conferencia. Como es sabido, desde el principio A.A. tomó la decisión de ser su propio editor, decisión que ha ocasionado una gran repercusión en la unidad, el crecimiento y la buena salud general de nuestra Comunidad.

En el aspecto del *compartimiento*, los miembros de habla hispana que no conocen el idioma inglés, acostumbran escribirnos cartas compartiendo su experiencia, informan regularmente de las actividades de los grupos, recuerdan la Tradición Siete, dan a conocer a los recién llegados la existencia de esta G.S.O. y aquellos que pueden hacerlo, vienen a visitarnos en persona. Los que lo hagan tendrán una acogida calurosa, podrán hacer una visita completa y conocer a miembros del personal, a los jefes de departamento y a los vecinos de la G.S.O., la gente del Grapevine. Los viajes del personal y la correspondencia mantienen a la G.S.O. siempre cerca de todos los grupos locales de A.A., especialmente cuando se lleva a cabo un **Foro Regional** — pero es un placer singular verles en su propia G.S.O.

Calendario de A.A.

XXII Congreso de A.A. Venezuela, Maracaibo, Estado Zulia, los días 23 al 26 de julio de 1987.

Información: Comité Organizador XXII Congreso, Apartado 1722, Maracaibo, Edo. Zulia, Venezuela.

VII Reunión Nacional de las Oficinas Intergrupales, los días 24 al 26 de julio de 1987, en Monterrey, N.L., México.

Información: Comité Organizador, P. Suárez 1017 NTE, DESP. 308, Apdo. Postal 5360, Monterrey, Nuevo León, México 64000.

II Foro Zonal (Regional) de Servicios, los días 15 al 17 de agosto de 1987, en Bucaramanga, Colombia.

Información: Comité Org. II Foro, Oficina de Servicios Generales, Apdo. Aérea 3070, Medellín, Colombia.

XV Convención Hispana de A.A./U.S.A.-Canadá-Puerto Rico, Miami, Florida, los días 4 al 6 de septiembre de 1987.

Información: Comité Organizador, Box 350795, Riverside Station, Miami, FL 33135.

I Forum de la Región Central, en Managua, los días 12 y 13 de septiembre de 1987.

Información: Oficina de Servicios Generales, Apdo. # 2247, Managua, Nicaragua.

XV Reunión de Servicios Generales, Zona Norte-Poniente de A.A., los días 30 de octubre al 1 de noviembre de 1987, en Tijuana, B.C., México.

Información: Comité Organizador, Av. Ocampo #1238 entre 8ª y 9ª, Apdo. Postal 2876, Tijuana, B.C. Norte, México 22000.

I Convención Europea, los días 31 de marzo al 3 de abril de 1988, en Gijón, Asturias, España.

Información: Comité Organizador, Apdo. 4184-La Calzada, 33128 Gijón, Asturias, España.

¿Estamos Hablando a todos en el Lenguaje del Corazón?

En un artículo de 1960 titulado "El Lenguaje del Corazón", Bill W. escribió: "Para el año de 1950 todavía teníamos una gran pregunta sin contestar: ¿Podremos comunicarnos con Ultramar? ¿Podría A.A. trascender las barreras de razas, lenguajes, religiones, cultura y guerra?" (Bill W. en "A.A. Today" página 11). La respuesta ha resultado ser un rotundo sí. Hoy, definitivamente hemos trascendido todas esas barreras y es por la gracia de Dios que en verdad, hablamos el "lenguaje del corazón".

¿Cómo estamos llegando a grupos de otros idiomas? El Comité Internacional de custodios tiene una meta a largo plazo para traducir e imprimir en muchos lenguajes diferentes, los tres folletos básicos de A.A., "¿Es A.A. para Usted?", "44 Preguntas y Respuestas" y "Un Recién Llegado Pregunta". Los primeros dos idiomas seleccionados para su traducción fueron Ruso y Chino. Estos están ya disponibles.

A fin de ayudar al Comité Internacional de custodios a decidir cuáles traducciones tendrían prioridad, se obtuvo información de delegados y de oficinas centrales e intergrupales haciéndole saber al comité cuáles lenguajes se solicitan más. El mayor número de pedidos había sido de los idiomas de Asia Sudeste.

En la lista de acciones recomendables de A.A.W.S., Inc., podemos ver que en 1959 ellos aprobaron la publicación de los Doce Pasos en español para reemplazar el folleto "Fortune". Además, se hizo notar que las traducciones al español de "La Mujer Alcohólica", "Esto es A.A.", y "El Marido Alcohólico" deberían tenerse disponibles en español. Para el año de 1964, nuestra G.S.O. ya estaba imprimiendo en sistema offset la versión al español de los primeros 11 capítulos del Libro Grande. Todo esto fue posible debido a que la Conferencia de 1960 había recomendado que en vista de la importancia de comunicar el mensaje de A.A. a los alcohólicos de muchos países que no hablaban inglés, A.A.W.S., Inc. emprendiera un concienzudo estudio de las necesidades inmediatas y a largo plazo de literatura de A.A. en idiomas además del inglés. Aquellos eran los años en que la Conferencia sugirió que los comités de área trataran de interesar a los grupos en la literatura aprobada por la Conferencia usando el lema de: "Deja que la literatura lleve el mensaje también". Con la ayuda de este sencillo pero significativo lema, la literatura en español empezó a difundirse y con ella empezaron a iniciarse más y más grupos de habla hispana. A.A. estaba ya llegando a grupos de otros idiomas.

Naturalmente, los líderes en este respecto eran las áreas del Oeste de los EE.UU. donde había una gran concentración de hispanos. Esta oficina tiene en archivos la noticia de que el primer grupo de habla hispana se inició en 1945 en la ciudad de Los Angeles con el

nombre de "Grupo Latinoamericano de Los Angeles".

A pesar de que los pioneros del movimiento hispano de A.A. en un principio creyeron que no había lugar para su participación en la estructura de servicios generales, a fines de los años 70, se vio que ese lugar existía y que en verdad siempre había existido. Hoy en día, los grupos de Puerto Rico constituyen un área de la Conferencia y más y más distritos hispanos están formándose en la mayoría de nuestras áreas dentro del continente. Nadie se queda aparte. Todos somos ahora parte de un todo.

Como Bill W. dijo: "Esto era más grande que solamente gente encontrando a más gente en cordialidad. Esto no era solamente una comparación interesante de experiencias y aspiraciones mutuas. Era mucho más; era la comunicación de corazón a corazón en milagros, en alegría y en gratitud duradera." A.A. sigue tratando de alcanzar a otros grupos de diferentes idiomas, porque "hablamos el lenguaje del corazón".

Resumen de la Agenda

Domingo 26 de abril: Cena de apertura, reunión de A.A.

Lunes 27 de abril: Bienvenida; Pasar lista a los delegados; Coordinador de los delegados de área; Discurso de apertura; Informe de la Junta de Servicios Generales; Informes de A.A.W.S. y de Grapevine; Puntos sobresalientes de los comités de custodios; Presentación/discusión: "Las Finanzas — la Séptima Tradición"; Reuniones conjuntas de los comités de la Conferencia y de custodios; Presentaciones/discusiones: "El Derecho de la Decisión" y "El Uso de las Encuestas en la Toma de Decisiones de la Conferencia"; Anuncios de radio y TV y cortos.

Martes 28 de abril: Informe sobre el Proyecto Norteamericano Nativo; Presentación/discusión: "Publicaciones — ¿Demasiadas?"; Reuniones de los comités de la Conferencia; Presentación/discusión: "¿Estamos Llevando el Mensaje a Todos?"; Visita a la G.S.O. y las oficinas del Grapevine; Reunión de los delegados.

Miércoles 29 de abril: Reuniones de los comités de Conferencia; Presentación/discusión: "Grapevine"; Informe de la Novena Reunión de Servicio Mundial; Presentación/discusión: "Programas de los Tribunales"; Elecciones de custodios regionales y custodio general/Canadá; Mesa de trabajo: "Hablemos de la Unidad."

Jueves 30 de abril: Informes de los comités de Conferencia y discusión; Sesión de Compartimiento: "¿Qué Piensa Usted?"

Viernes 1 de mayo: Informes de los comités de Conferencia y discusión; Mesa de trabajo: "Viviendo Sobrio — ¿Creciendo Unidos o Separados?"; Presentación/discusión: "Manteniendo lo Básico — Los Principios de A.A."; Discurso de clausura.

Sábado 2 de mayo: Desayuno de clausura; Charlas de despedidas; Observaciones finales.